

Red

ČERVENÁ
KATKA RÄBER - SCHNEIDER

Na červeném koberci

Po červeném koberci procházejí mé lásky.

Kampak?

Dobře, že jsem volně vdaná,

dobře, že jsem vdaně svobodná.

Až se z toho studem a štěstím červenám.

Po červeném koberci se procházejí mé lásky.





Auf dem roten Teppich

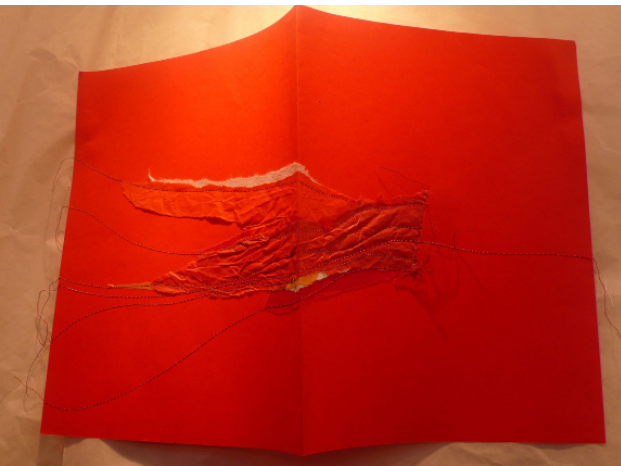
Über den roten Teppich schreiten meine Lieben.
Wohin?
Gut, dass ich frei vergeben bin,
gut, dass ich vergeblich frei sein scheine.
Soll ich mich deswegen schämen
oder vor Glück erröten?
Über den roten Teppich schreiten meine Lieben.





Klíč na mé zámky

Jen ty máš klíč na všechny mé zámky.
Chci být tvou královnou, něžnou kněžnou,
rozečtenou knihou,
karmínovou pastelkou.
Chci být stopou ve tvých šlépějích
a stuhou na okrasu.
Chci být s tebou na dlouhém provázku.
Chci být červenou nití
a vyšívat vzory na tvém obrázku,
co stínem nám život vrhá v průběhu času
našeho bytí.





Schlüssel zu meinen Schlössern

Nur du hast den Schlüssel zu allen meinen Schlössern.
Will sein deine Königin, deine zärtliche Frau,
das Buch, das du liest, ein Karminstift zum Zeichnen,
der Fussabdruck in deinen Spuren will ich sein auch.
Ich will ein Zierband sein, mit dir an langer Leine,
will dir der rote Faden sein, der Muster stickt
auf deinem Bild,
das Schatten wirft auf die Zeit, Zeile für Zeile,
du hast den Schlüssel zum Schloss,
durch dessen Schlüsselloch es sich weit blickt.